



Религиозная организация - духовная  
образовательная организация высшего образования  
«Казанская православная духовная семинария  
Казанской Епархии Русской Православной Церкви»

Утверждаю  
первый проректор

  
протоиерей Алексей Колчерин

« 31 » августа 20 21 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.О.30 Иностранный язык в профессиональной коммуникации**

**Направление подготовки служителей и религиозного персонала  
религиозных организаций**

**Уровень образования**

Бакалавриат

**Направленность (профиль)**

Православная теология

**Присваиваемая квалификация**

Бакалавр

**Кафедра**

Филологии

**Форма обучения**

Очная

Программа разработана:  
преподаватель доцент  
Маклашева С.М. / ст. преп.  
Земцева Е.Г. / ст. преп.  
Вахитова В.А.

Программа составлена в соответствии с требованиями Церковного образовательного стандарта по направлению подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций (уровень бакалавриата)

Программа является неотъемлемой частью ООП по направлению подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций (уровень бакалавриата)

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры Филологии.  
Протокол заседания №\_\_\_\_\_от\_\_\_\_\_202\_\_г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

Заведующая библиотекой \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

# Содержание

I. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

II. УКАЗАНИЕ МЕСТА ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

III. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

IV. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

V. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

VI. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

VII. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

VIII. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ И ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

## **I. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

### **1.1. Цели и задачи освоения дисциплины**

**Цель:** Повышение исходного уровня владения иностранным языком для работы в сфере уровня знания немецкого языка ещё и компетенции для работы с немецким языком в сфере своей профессиональной деятельности, что соответствует современным федеральным государственным образовательным стандартам высшего образования. Целью курса является практическое овладение языком профессиональной коммуникации для активного применения иностранного языка в профессиональном общении.

#### **Задачи:**

1. достичь уровня владения языком в соответствии с данной рабочей программой дисциплины;
2. практически закрепить полученный уровень владения языком за счет перманентного инкорпорирования полученных навыков в освоение смежных дисциплин, предполагающих владение результатами данной дисциплины на изучаемом языке.
3. получить устойчивый навык чтения литературы по специальности
4. освоить специальную техническую терминологию, используемую иностранными авторами в области библейских исследований.

### **1.2. Соотнесение планируемых результатов освоения образовательной программы и планируемых результатов обучения по дисциплине**

<b>Компетенция (код и наименование)</b>	<b>Индикаторы компетенции (код и наименование)</b>	<b>Планируемые результаты</b>
ОПК – 7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков). ОПК – 7.7 Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.	Умеет использовать и совершенствовать существующий объём профессиональной теологической лексики, употребляемой в профессиональной деятельности теолога при коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках; Умеет использовать и совершенствовать знания лексико-грамматических конструкций и форм изучаемого языка, находящих отражение в профессиональной деятельности теолога

## **II. Указание места дисциплины в структуре образовательной программы**

«Иностранный язык в профессиональной коммуникации» является обязательной дисциплиной бакалавриата пастырско-богословского отделения духовной семинарии. Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» связана со следующими дисциплинами: «Иностранный язык».

Дисциплина (индекс Б1.О.30) входит в обязательную часть блока 1. Дисциплины учебного плана бакалавриата и преподается на 3 семестре обучения очного отделения.

**III. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

**3.1.** Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 академических часов

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах) очная форма
<b>Общая трудоемкость</b>	144
<b>Контактная работа</b>	90
Занятия лекционного типа	-
Занятия семинарского типа	90
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	27
<b>Форма контроля</b>	27

**IV. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведённого на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий**

**4.1. Тематический план**

**4.1.1. Тематический план дисциплины (английский/немецкий язык)**

Модули и темы дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				
	Контактная работа		Самостоятельная работа студентов	Контроль	Всего часов по теме
		Практические занятия			
Семестр 1					
Основной курс	-	90	27	27	144
Тема 1.1 Жития святых.	-	15	4	-	19
Тема 1.2 Православный храм	-	15	5	-	20

Тема 1.3 Православная Церковь за рубежом	-	15	5	-	20
Тема 1.4 Божественная литургия	-	15	4	-	19
Тема 1.5 Наша вера. Быть православным	-	15	5	-	20
Тема 1.6 Символика Церкви	-	15	4	-	19
Экзамен	-	-	-	27	27
<b>Итого по дисциплине:</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>27</b>	<b>27</b>	<b>144</b>

## 4.2. Содержание дисциплины (английский / немецкий язык)

### Основной курс

#### Тема 1.1 Жития святых.

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Прошедшее неопределенное время.

2. Виды вопросов

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.: ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3, 2013.

Сост.: Т.Б. Менская, Ю.И. Клушина.

Н.А. Бонк, Г.А. Котий, Н.А. Лукьянова. Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J. Soars, L. Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L. Soars, J. Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book. Oxford : Oxford University Press, 2000.

L. Soars, J. Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА, 2013г..

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

#### Тема 1.2 Православный храм

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Страдательный залог

2. Предлоги

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

Тема 1.3 Православная церковь за рубежом

*Форма проведения занятия – практическое занятие.*

*Краткое содержание:*

1. Будущее неопределённое время
2. Причастие, функции и перевод причастий.
3. Место наречий.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

#### Тема 1.4 Божественная литургия

*Форма проведения занятия* – практическое занятие.

*Краткое содержание:*

1. Герундий, функции и перевод.
2. Возвратное местоимение в дательном падеже, место личного местоимения.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА,2013г.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

#### Тема 1.5 Наша вера. Быть православным

*Форма проведения занятия* – практическое занятие.

*Краткое содержание:*

1. Модальные глаголы.
2. Настоящее и прошедшее длительное время.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.:ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3 , 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк ,Г.А. Котий ,Н.А. Лукьянова . Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.



Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА, 2013г.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

Тема 1.6 Символика Церкви

*Форма проведения занятия* – практическое занятие.

*Краткое содержание:*

1. Внешнее и внутренне убранство храма.
2. Виды придаточных предложений.
3. Последовательность времен.
4. Степени сравнения наречий.

*Литература:*

Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.: ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3, 2013.

Сост.: Т.Б.Менская, Ю.И.Клушина.

Н.А. Бонк, Г.А. Котий, Н.А. Лукьянова. Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.

L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book. Oxford : Oxford University Press, 2000.

L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА, 2013г.

*Литература:*

Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;

Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000;

Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;

Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;

**V. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

**5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Индекс и формулировка	Этапы формирования компетенции в процессе
-----------------------	---

<b>компетенций</b>	<b>освоения образовательной программы</b>
ОПК – 7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	Сектоведение История России Всеобщая история Философия Русская религиозная философия Латинский язык Древнегреческий язык Церковнославянский язык Иностранный язык Иностранный язык в профессиональной коммуникации Патрология Русская патрология История Русской Православной Церкви История России Гомилетика Риторика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

В рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» указанные компетенции формируются и оцениваются поэтапно:

<b>Этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины</b>	<b>Индекс и формулировка компетенций</b>
Единый этап изучения дисциплины (3 семестр)	<p>Результат формирования компетенции ОПК - 7 по индикатору достижения компетенции ОПК – 7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков).</p> <p>Результат формирования компетенции ОПК - 7 по индикатору достижения компетенции ОПК - 7.7:  Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.</p> <p>Результат формирования компетенции ОПК - 7 по индикатору достижения компетенции ОПК - 7.7:  Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.</p>

## 5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования:

<b>Этапы формирования компетенций в процессе освоения</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>	<b>Критерии оценки</b>

дисциплины			
Единый этап изучения дисциплины	Текущая аттестация	Отлично	высту
		Хорошо	<p>ОПК – 7.4 Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.</p> <p>ОПК - 7.7: Продemonстрирована способность работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.</p>
		Удовлетворительно	<p>ОПК – 7.4 Плохо продemonстрирован уровень понимания материала. Не умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.</p> <p>ОПК - 7.7: Слабо продemonстрирована способность работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.</p>
		Неудовлетворительно	<p>ОПК – 7.4 Не продemonстрирован уровень понимания материала. Не способность формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.</p> <p>ОПК - 7.7: Не продemonстрирована способность работать с</p>

			научно-богословской литературой на современном иностранном языке.
	Промежуточная аттестация:  Экзамен	Отлично	<p>ОПК – 7.4 Студент может раскрыть основные вопросы темы. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций. Достаточное владение знаниями и навыками, необходимыми для решения практических задач. Средний уровень коммуникативных навыков, способности к работе в команде.</p> <p>ОПК - 7.7: Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.</p>
		Хорошо	<p>ОПК – 7.4 Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. Хорошая способность применять имеющиеся знания и умения для нахождения решения проблемных ситуаций.</p> <p>ОПК - 7.7:</p>

			Продemonстрирована способность работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.
		Удовлетворительно	ОПК – 7.4 Плохо продемонстрирован уровень понимания материала. Не умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.  ОПК - 7.7: Слабо продемонстрирована способность работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.
		Неудовлетворительно	ОПК – 7.4 Не продемонстрирован уровень понимания материала. Не способность формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. ОПК - 7.7: Не продемонстрирована способность работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по итогам практических занятий. Для выставления оценки за этап освоения дисциплины (семестр) необходимо, чтобы студент на промежуточной аттестации показал результат не ниже «удовлетворительно».

### **5.3.1. Типовые задания необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности на 3 семестре изучения дисциплины**

#### **Типовые задания текущей аттестации (английский язык)**

Прочитайте текст и переведите его:

Why do we learn the English Language?

It is necessary to learn foreign languages. That's why students have got such subject as a foreign language. Everybody knows his own language, but it is useful to know one or more foreign languages.

We learn English because we understand that we can use it. For example, if we go to England we'll be able to speak English there. If we go to the USA or Canada we'll speak English too. English is used not only in Great Britain, but also in other parts of the world.

We learn English because we want to read foreign literature in the original. WE understand that if we know English well, we'll be able to go to the library and take books by English or American writers in the original. We'll be able to read foreign newspapers and magazines too.

Many people like to travel. But it is difficult to visit countries, when you don't know the language of these countries. If we know the language of the country, where we are going to it will be easy to travel there. If we want to ask something, we can do it in English. ...

Тексты для чтения и перевода: «Patriarch Tikhon», «The martyrdom of saint Alban and his companions, who shed their life-blood for Christ at this time», «St. Oswald», «St. Aidan», «Being saint Francis».

### **Типовые задания оценочного средства «Тестирование» (немецкий язык)**

Подготовьте письменные ответы на следующие вопросы теста:

1. Was sind Sie?

- a) Ich bin Zögling des geistlichen Seminars Kazan.
- b) Ich bin Mönch.
- c) Ich bin Priester.

2. Sind Sie Tages – oder Fernstudent?

- a) Ich bin Direkt – oder Tagesstudent.
- b) Ich bin Abendstudent.
- c) Ich bin Fernstudent.

3. Lernen Sie Deutsch als ein Lehrfach (Nebenfach) oder als ein Spezialfach (Hauptfach)?

- a) Ich lerne Deutsch als ein Haupt – oder Spezialfach.
- b) Ich lerne Deutsch als ein Lehr – oder Nebenfach.
- c) Ich lerne Deutsch als Hobby.

4. Warum lernen Sie Deutsch?

- a) Ich lerne Deutsch als meine Muttersprache.
- b) Ich lerne Deutsch als Zweitsprache.
- c) Ich lerne Deutsch als ein Pflichtfach.

5. Zu welcher Sprachgruppe gehört Deutsch?

- a) Deutsch gehört zur indogermanischen Sprachgruppe.
- b) Deutsch gehört zur baltisch-slawischen Sprachgruppe.
- c) Deutsch gehört zur romanischen Sprachgruppe.

6. Wie viel Millionen Menschen bezeichnen Deutsch als ihre Muttersprache?

- a) Über 100 Millionen Menschen in der Welt.
- b) Über 17 Millionen Menschen in 61 Ländern der Welt.
- c) Über 4,6 Millionen Menschen in den Ländern der Russischen Föderation

7. Ist Bairisch ein Regional – oder Stadtdialekt?  
a) Bairisch ist ein deutscher Stadtdialekt.  
b) Bairisch ist ein Territorial – oder Regionaldialekt.  
c) Bairisch ist die Zweitsprache in Deutschland.

### **Типовые задания оценочного средства “Экзамен” (английский язык)**

Прочитайте текст, переведите его. Задайте пять вопросов. Передайте кратко его содержание на английском языке.

Прочитайте и переведите текст на русский язык (письменно):

As Jesus was walking beside the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon called Peter and his brother Andrew. They were casting a net into the lake, for they were fishermen. “Come, follow me, “ Jesus said,”and I will make you fishers of men.” At once they left their nets and followed him.

Going on from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John. They were in a boat with their father Zebedee, preparing their nets. Jesus called them, and immediately they left the boat and their father and followed him.

Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues, preaching the good news of the kingdom, and healing every disease and sickness among the people. News about him spread all over Syria, and people brought to him all who were ill with various diseases, those suffering severe pain, the demon-possessed, those having seizures, and the paralyzed, and he healed them. Large crowds from Galilee, the Decapolis, Jerusalem, Judea and the region across the Jordan followed

### **Типовые задания оценочного средства “Экзамен” (немецкий язык)**

Прочитайте текст, переведите его. Задайте пять вопросов. Передайте кратко его содержание на немецком языке.

Der Gründer des Sergius-Dreifaltigkeits-Klosters der Heilige Sergius wurde im Jahre 1314 in einer Familie frommer Rostover Bojaren geboren und auf den Namen Warfolomej (Bartholomäus) getauft. Schon sehr früh erwachte in ihm der Wunsch nach einem Leben in Askese. Mit 23 Jahren, nach dem Tode seiner Eltern, zog er sich gemeinsam mit seinem älteren Bruder Stepan (Stefan) auf der Suche nach einem Leben als Einsiedler in ein Waldgebiet unweit von Radonesh zurück und auf einem flachen, dicht bewaldeten Hügel, später Makowjez genannt, baute er sich eine Mönchszelle und eine kleine Kirche zu Ehren der Heiligen Dreifaltigkeit. So wurde der Grundstein gelegt für das Kloster, welches später eins der berühmtesten in Russland werden sollte.

## **VI. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### *Основная литература английский язык*

1. Сборник текстов на английском языке для студентов теологических факультетов. М.: ПСТГУ. ч.1, ч.2, ч.3, 2013.  
Сост.: Т.Б. Менская, Ю.И. Клушина.
2. Н.А. Бонк, Г.А. Котий, Н.А. Лукьянова. Учебник английского языка. М.: ДЕКОНТ ГИС., ч.1. ч.2., 2011.

3. J.Soars, L.Soars/ New Headway English Course. Pre-Intermediate : Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 2004.
4. L.Soars, J.Soars. Headway: Pre-intermediate Student's Book.Oxford : Oxford University Press, 2000.
5. L.Soars, J.Soars. Headway Elementary: Student's Book. Oxford: Oxford University Press. 1997.
6. Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. Сергиев Посад: издательство МПДА, 2013г..

#### *Основная литература немецкий язык*

1. Deutsch für Theologiestudierende. Texte und Übungen / Сост. Николаева Н.Г. – Казань: КазДС, 2011;
2. Fandrych C., Tallowitz U. Übungsgrammatik. Grundstufe. – М: Mass Media, 2000; Häussermann U. Sprachkurs Deutsch. Unterrichtswerk für Erwachsene. – М: Изд-во «Март», 2007;
3. Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;
4. Гандельман В.А., Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. – М.: Высшая школа, 2012;
5. Заславская Т.Г., Кручинина М.А. Немецкий язык, грамматика, лексика, чтение, коммуникация. – СПб: Изд-во Каро, 2009;

#### *Дополнительная литература немецкий язык*

1. Миллер Е.Н. Учебник немецкого языка Lernt Deutsch sprechen! – Казань: КазДС, 2011;
2. Немтина А.А. Краткий немецко-русский словарь христианской лексики. – М: Изд-во Францисканцев, 2012;
3. Портянников В.А. Немецко-русский и русско-немецкий словарь христианской лексики. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова – Н.Новгород: Изд-во братства св. Александра Невского, 2011;

#### *Дополнительная литература английский язык*

1. Murphy, Raymond. Essential Grammar in use : A selfstudy reference and practice book for elementary students of English with answers. Cambridge: University Press, 2000.
2. Murphy, Raymond. English Grammar in Use: A selfstudy reference and practice book for intermediate students with answers. Cambridge: University Press., 1992.
3. Русско-английский глоссарий религиозной лексики. М: Путь, 2000.
4. Русско-английские и англо-русские словари. Напр. Англо-русский словарь: 20000 слов. Под редакцией О.С.Ахмановой. М: Акалис, 1996.

### **VII. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины**

1. Университетская библиотека ОНЛАЙН. - режим доступа <https://biblioclub.ru>
2. Гете институт- режим доступа <http://www.goethe.de>

### **VIII. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

#### **8.1. Устройства:**

1. Ноутбук Acer Extensa EX2519-C33F
2. Интерактивная доска Smart Board M600 с колонками Audac
3. Проектор Hitachi CP-EX251N/Optoma H183X



## **8.2. Программное обеспечение:**

1. Windows 10 для одного языка
2. Google Chrome
3. Skype
4. AIMP
5. Adobe Reader
6. Zoom
7. Пакет приложений для интерактивной доски Smart Board M600